

通过漫画了解

为什么不尝试做一些饭团出去呢



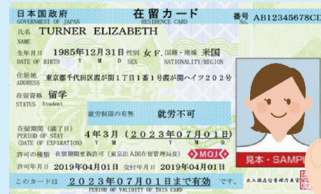
饭团的历史悠久，大约1300年前的奈良时代（公元710-794年）就有关于「握飯（にぎりいい）」的记载。后来，到了江户时代（公元1603年～），随着道路的改善，旅行变得越来越流行，人们带着饭团旅行，吃起来既简单又方便。如今，饭团在日本已成为一种非常熟悉的食品，这得益于食材配料的不断增加，以及在便利店随处可以买到。最近，饭团专卖店的数量也在增加，一些著名的店铺甚至出现了排队等候的现象。日本许多地方的樱花盛开，正是外出游玩的好时节。此外，还有一个名为黄金周的大型连休假期。诸位何不做一些饭团，外出度假呢？

“とも (tomo)”（音译：都摩）以汉字注假名的日语和 9 种语言（越南语、中文、菲律宾语、印度尼西亚语、泰语、柬埔寨语、缅甸语、蒙古语、英语）发行，提供对在日本生活有用的信息和学习日语的技巧提示等。日语版将以宣传单的形式发送，外语版可通过智能手机的 JITCO 网站以 PDF 版本查阅。务请有效使用。（<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>）



小心不要丢失

“在留卡”。



每个人随时随地都会携带在留卡,但是在外出时丢失在留卡的人越来越多。为此,这期我们就来为大家再次说明一下什么是在留卡,以及应该注意的事项。

何谓在留卡？

在留卡是发给所有在日本在留三个月以上一定期间的外国人。这是出入国在留管理厅长官签发的证明您已取得日本在留许可的重要卡片。由于此卡使用在公共机构的认证程序、开设银

行账户、申请健康保险等社会生活的各个方面,因此必须具有社会公信力,并有各种规定。

为什么必须随身携带？

以虚假身份滞留在日本的外国人,或超过滞留期限滞留在日本的外国人,将被驱逐出境。如前所述,在留卡是证明你已得到许可在日本在留的卡片,因此随身携带在留卡,就能快速确认

自己的在留身份和状况。即使您在申请过程中将身份证件交给了监理机构或公司的人员加以保管,也请务必在取回后应随身携带！

「该做」和「不该做」。

●何谓必须做什么？

- ☒ 务请始终随身携带在留卡。如果警察等要求您出示在留卡,请务必出示。如果没有随身携带,将被处以20万日元以下的罚款。
- ☒ 如果在留卡丢失、损毁或污损,则必须在意识到该事实之日起14天内向最近地区的出入国在留管理局申请补发。丢失、损毁或污损在留卡不会受到任何处罚,但如果您未在申请期限内申请重新补发在留卡,则将被处以一年以下有期徒刑或20万日元以下的罚款。
- ☒ 变更居住地时,必须通知市区町村当局;如未在14天内通知当地政府机构,将被处以一年以下有期徒刑或20万日元以下

罚款。

- ☒ 超过「在留期限(到期日)」就不能在日本逗留。必须在在留卡到期日之前申请更新在留期限。届时将签发新的在留卡。如果不提出申请,则将被处以一年以下有期徒刑或20万日元以下罚款。

●何谓不应该做什么？

- ☒ 请勿将在留卡借给或转交给任何人。即使居住卡已过期,也应同样如此。存在滥用的风险。如果在明知在留卡有可能被滥用的情况下将其交给他人,您将被处以一年以下有期徒刑或20万日元以下罚款,并可能被驱逐出境。

出典：出入国在留管理庁ホームページ

https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/whatzairyu_00001.html

https://www.moj.go.jp/isa/applications/faq/newimmiact_4_point.html

https://www.moj.go.jp/isa/publications/faq/newimmiact_4_port-city.html

https://www.moj.go.jp/isa/publications/faq/newimmiact_4_q-and-a_page2.html



深入了解「日本茶」。

日本生产的绿茶被称为“日本茶”，它是通过采摘茶叶的叶子并进行加工制成的。其中，从每年5月初开始供应的茶叶被称为“新茶”，具有浓郁的绿色味道和清新的香气。新茶可以温饮，但称为“冷泡茶”的凉茶也非常清爽。绿茶对健康的益处也备受关注，因为绿茶中含有丰富的“儿茶素”，

据信可以有效抵抗细菌和病毒。最近，很多人都在咖啡馆等地品尝抹茶拿铁等用抹茶制作的饮品。我们希望能找到一杯自己喜欢的茶，和我们一样享受日本茶！

代表性的茶叶种类。



せんちゃ
煎茶

在绿茶中是最受欢迎的一种茶。除了「普通煎茶」外，还有「深蒸煎茶」，其涩味较淡，口感柔和。



ぎょくろ
玉露

一般被称为高端茶，其特点是口感浓郁、醇厚、甘甜。其入口和鼻腔中的独特香气有时被形容为“像绿色海苔”。



ばんちゃ
番茶

这种茶的制作方法因地区而异，但一般都是用经过拉伸和硬化的茶叶和茶梗制成。这种茶易于饮用，几乎没有苦涩味。



ほうじ茶
炒茶

用大火烘烤的低等级煎茶或番茶。特征是其口感芳香，余味爽口。



matcha
抹茶

用特殊方法栽培的茶叶，不经揉搓去除多余物质而晒干，然后用茶臼研磨成细粉。除了在茶道中使用外，抹茶还被广泛用于含有抹茶的甜点和将抹茶与荞麦粉混合制成的荞麦面中。

Kokugo no Mori

这是学习日语单词和汉字以及如何使用它们的教材。让我们愉快地思考答案。
(答案在下一页。)

電車

行こう。

まつ。

来た。

ドアが開いた。

乗る。

、こんでいる。

きょうそうしてるよ。

車もがんばれ。

どれも「電車」から始まります。下の言葉とつながる一字の言葉を□に書きましょう。

まいしゅうぎ

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 倫子
イラスト・奈良 恵

小さくて大事な言葉



在继去年举办的五人制足球赛上，有来自印度尼西亚和越南的约 60 名技术实习生・特定技能的外国人参加，并进行了激烈的比赛。这是一张参赛者脖子上挂着获奖奖牌、笑容满面的照片。这是通过体育运动进行各种交流，充实的一天。

※2024年12月投稿 監理団体：協同組合ビジネスプラザ

我们期待着您的应征。

我们从接收机构投寄给 JITCO 网站的“技能实习日”中挑选了一张照片，予以刊载。关于“技能实习日”页面和应征事项，请参阅此处。

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



第33届外国人技能实习生日语作文竞赛通知

JITCO将从4月1日(星期二)开始受理日语作文竞赛作品的提交。申请截止日期为5月10日(星期五)。详细的募集信息发布在JITCO网站(<https://www.jitco.or.jp/>)和JITCO日语教材广场(<https://hiroba.jitco.or.jp/>)的通知栏上。我们期待您的应征！



助詞は、語と語、句と句の間にあって、言葉と言葉との続き具合や意味をはっきりさせる働きをします。
言葉の終わりにつく「か・よ・ね・ぞ・の……」もあれば、「でも・しか・だって・まで・だけ・ほど・くらい……」などもあります。この小さな言葉なくしては、必要なことを十分に伝えることができません。



◆ここくここたえ

助词出现在词与词或句子之间，有助于明确词与词之间的连续性及其含义。有的加在词尾，如“ka、yo、ne、zo、no……”，也有的以“不过(demo)、只有(shika)、可是(date)、为止(made)、仅(dake)、大概(hodo)、左右(gurai)……”。如果没有这些小词，就无法充分表达所需的意思。

とも

2025年4月 春季号

2025年4月1日発行

発行

電話
JITCO ホームページ

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
総務部広報室
〒108-0023
東京都港区芝浦2-11-5
五十嵐ビルディング
03-4306-1166 (ダイヤルイン)
<https://www.jitco.or.jp/>



jitco.official



@jitco_official